

Saigon ngày 20.12.1992

Hình thức cũ.

Lưu thủ chân xin chúc cô và gia đình luôn dồi dào sức khỏe, mọi sự như ý. Chân xin gửi thêm vài lời chân thành - Chân Cầu Gai, (chức cán ngoại có Unit trước chủ cô về trưởng tập của chân). Cầu Gai nói với chân cô là bạn của cô và làm việc ở văn phòng HCR. Chân nói chân mặc dù quen biết cô nhưng vẫn không bao giờ gọi tên bạn bè để làm phiền cô tại nguồn thân trong gia đình. Nên hôm nay, chân mạo muội viết thư này trình bày sự việc cho chân, mong được sự giúp đỡ của cô.

Chân tập qua định năm 90. Năm 90 cũng chân bị đưa đi học tập. Chân tại về tại phòng quốc thời gian từ tháng 12/90 đến 7.8.91. Khi được về, chúng chân nghe các bạn nói C.P. Mỹ sẽ cho tù chính trị được định cư tại Mỹ và năm 84 chúng chân gửi giấy ra trại Sang Bangkok và 2.89 chúng chân nhận tờ báo. Khi chúng trình ra đi được ban hành ra chúng chân nộp đơn tại VN theo phía VN chính thức lần đầu tiên. Sau đó chân có gửi đơn Sang Bangkok và 1.8.91 cho Ban Chỉ huy Chính trị tại Mỹ. Đến nay vẫn phòng ODP chưa có phản đáp. Chân nghe các bạn nói muốn được tìm xét tại phòng văn phải như đơn vụ xuất nhập cảnh là mới được tìm xét. Vậy nên cô xin cô giúp đỡ cho chân.

Chân như là thân của cô là C.P. Mỹ đưa ra mà phải được Mỹ. Chân cho chân, lần đầu tiên - trước khi đến được trại tù, vì chân chân phải chờ đợi năm. Sau khi ra trại nhà của cô bị tịch thu. Không được tại tù như vậy. Chúng chân có bị ngược đãi không? Chân gửi tài cớ hồ sơ để cô xem xét. Được được sự phản đáp của cô. Xin nhận lời đây lòng biết ơn với chân.

Phạm K. Ngoc

Được

Phạm Kim Ngọc

402/13A Lê Văn Sỹ P14, Q3.

T.P. H. C. N - V. N -

Kim Dung

Granny Kim Dung

[REDACTED]
falls Church, VA 22044

U. S. A

30

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Liberty - Happiness

REQUEST FOR CERTIFICATION

To : Ward 3 People's Committee of Govap district.

I am DANG HUU NAM, born in 1955, in Quang Nam - Da Nang
Residing at No. 402/13^A Le van Sy, Ward 14, district 3.

Before 1975, I had been residing at No. 26 Phan Thanh Gian, Ward 3,
Govap district and later I was arrested in December 1975 and was
re-educated.

After more than 8. year re-education, I was released and was authri-
zed to live at No. 26 Phan thanh Gian, Ward 3, Govap district.
My house has been put under the state management at that time.

I would like to submit this petition to you for certifying my
aforesaid status and that my house is now being ruled by the
Government.

The Petitioner
HCM city, August 10, 1992
(Signed)
DANG HUU NAM

(Ward 3 people's Committee of Govap district

(Certifies that
DANG HUU NAM, before 1975, was a permanent
resident at our locality. The house No.
26 Nguyen Thai Son (former name : Phan
Thanh Gian) has been managed by the state.

August 10, 1992

For The People's Committee of Ward 3

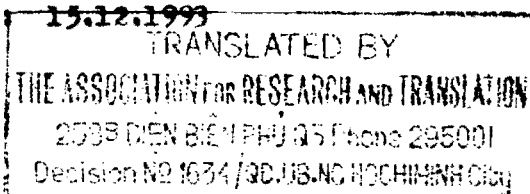
The Deputy Chairman,

TRAN THI TAN (Signed and sealed)

Translated from the original written in Vietnamese

File No. : 2903.93

Date : 15.12.1993



THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

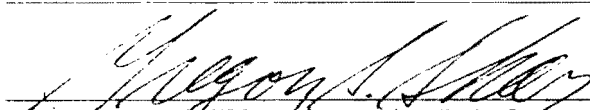
Dear/Kính gửi Dang Huy Nam: IV# 1432, 1001
(O)IP applicant/Tên người đăng đơn

- 1) ☒ We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

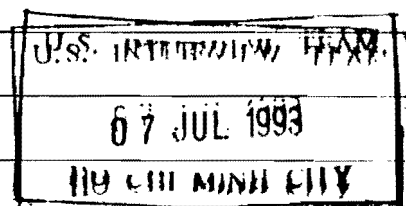
To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

- 2) ☐ You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).
- 3) ☐ We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:
- 3a) ☐ Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.
- 3b) ☐ Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.
- 3c) ☐ Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.
- 3d) ☐



Officer of the US Immigration and Naturalization Service
Viên Chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch Hoa Kỳ



Date/Ngày

SỔ DI TRÚ NHẬP CỬ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

- 1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà được.

Để được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Đạo Luật Di Trú Nhập Cử Và Nhập Tịch đã được bổ sung sửa đổi.

Diện tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị ngược đãi đáng tin cậy, hoặc những lo sợ bị ngược đãi thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những nhóm hội họp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị. Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cử Hoa Kỳ do những điều luật khác nữa.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sổ Di Trú Nhập Cử Và Nhập Tịch (INS), những lời khai về sự ngược đãi và sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ đã được duyệt xét lại. Ngay lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp nhặt qua lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để bổ túc thêm cho lời khai bị ngược đãi hoặc sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ.

Sau khi đã duyệt xét cẩn thận sự tường trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

- 2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ định kèm).

- 3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ dẫn sau đây:

3a) Con trai và con gái đã có gia đình (của cựu cải tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ủng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3b) Cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có thể được coi như là người tạm dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ ủng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3c) Những người còn độc thân của cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư đã được chấp thuận là người tạm dung vì công ích, chỉ được phép đi theo cha mẹ tới Hoa Kỳ nếu những người con này dưới 21 tuổi.

Please see the reverse for an English translation
(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu số 001-QT/G ban

Trại Nam Hà

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

hàng theo công văn số

Số 123 GRT

2565 ngày 21 tháng 11

năm 1972

0 0 0 8 7 7 0 0 4

SHSLĐ

GIẤY RA TRẠI

ĐAT

2956-PC13

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Công an.

Thi hành án văn, quyết định tha số 306 ngày 26 tháng 6 năm 1984
của Bộ nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có ở sau đây:

Họ, tên khai sinh Đặng hữu Nam Sinh năm 19 55

Các tên gọi khác

Nơi sinh Quảng nam

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

26 Phan thanh Giản Gò vấp, thành phố Hồ chí Minh
Can tội Tổ chức phản động đaiquan phủa quốc

Bị bắt ngày 26/12/73 Án phạt YTCT

Theo quyết định, án văn số 4886 hàng 11 năm 76 của UBND Thành phố Hồ chí Minh

Đã bị tâng án lần, công thành năm tháng

Đã được giảm án lần, công thành năm tháng

Nay về cư trú tại 26 Phan thanh Giản Gò vấp, TPHCM

Nhận xét quá trình cải tạo

- Tư tưởng : thời gian đầu vào trại xốc gỉnh được tội lỗi yên tâm cải tạo, song vì tố động khách quan nên có lúc anh Nam biểu hiện thiếu tin tưởng to đùng lỗi giác ngộ của Đảng, nập quốc tập anh Nam có tiểu bộ, trung lao động đảm bảo ngày công mức khoán, Nội qui chưa có gì phản gì lớn.

Xếp loại cải tạo tung bình

Đương sự phải trình diện tại UBND phường, xã: CATP Hồ chí Minh

Trước ngày 20 tháng 7 năm 1984

Lưu tay ngón trỏ phải

Còn

Danh bản số

Lập tại

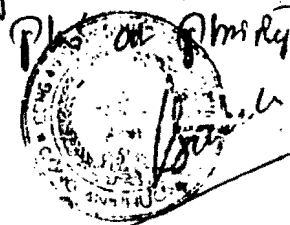
Họ, tên, chức
người được cấp giấy

Ngày 7 tháng 7 năm 1984

Nam
Đặng hữu Nam

Công an p 9 lo ấ
Vat nhân: Hông phi 00am, sals 1905
#TIE có dãn công an p 1m 1m 9 lo ấ
-bởi gĩa h a tran

18 - 7 - 89



nguyên văn m

Đội ANET

Xác nhận: APS A-Ấm A-Ấm NAM.

Được trao đổi với các đơn vị, địa phương,
"Nên quân lực nước" và các
ANET về tình hình.

Có văn bản 19/318A.
-Đội ANET.

MỘT
NĂM 1985

BO NOI WU
-:-
CUC QUAN LY X.N.C
SỐ : 166/EP3/AL8-P3
TV: 115 904

CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh Phúc
-:-:-:-:-
/-/a /)/01, ngày 9 tháng 5 năm 1992

Kính gửi : ông Đặng Hữu Nam

Trú tại : 402/13A Lê Văn Sỹ, F14, Quận 5 - TP. Hồ Chí Minh

Trong cuộc họp kỹ thuật Việt-Mỹ về vấn đề xuất cảnh đi Mỹ, hai bên thống nhất lập danh sách chọn lọc, trong đó phía Mỹ nêu tên ông bà và những người sau đây trong gia đình :

-
-
-
-

1/ Để có cơ sở xem xét giải quyết, đề nghị, ông, bà báo gấp cho Cục Quản lý XNC-Bộ Nội vụ biết :

a) Trong những người có tên trên, ai có nguyện vọng xin xuất cảnh đi Mỹ ?

- Nếu có thì đã lập hồ sơ chưa ? hồ sơ đã gửi về Cục Quản lý XNC chưa ? được trả lời ra sao ? nếu đã được giải quyết thì cho biết rõ số hộ chiếu, số danh sách (gửi kèm theo bản photo coppi giấy báo tin của Cục quản lý XNC) .

- Nếu chưa lập hồ sơ thì đến ngay Công an tỉnh, thành phố nơi thường trú lập hồ sơ, để nơi đó chuyển về Bộ Nội vụ xét duyệt .

b) Trường hợp không có nguyện vọng xin xuất cảnh hoặc có nhưng còn vướng mắc về kinh sự, dân sự, hành chính ... chưa thể lập hồ sơ xin xuất cảnh được, thì cũng báo cho chúng tôi biết cụ thể (gửi trả chúng tôi giấy này) .

2/ Cách thức liên lạc : gửi thư và các giấy tờ cần thiết theo đường bưu điện tới Phòng Quản lý người Việt Nam xuất cảnh-40A Hàng Bài Hà Nội . (Nếu gia đình xin xuất cảnh, thì gửi kèm theo 3 phóng bì trắng và 3 tem thư) .

TL/ CỤC TRƯỞNG CỤC QUẢN LÝ XNC
TRƯỞNG PHÒNG



EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 27, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

DANG HUU NAM

BORN 1 APR 55 (IV 115904)

ADDRESS IN VIETNAM: 265/13/1 HAU GIANG
P 12
Q 06
T/P HO CHI MINH

VENUE: 51600

NHUNG NGUOI CO TEN TRONG DANH SACH DUOC CHOI NHU TAM DI TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO DUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LAMH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHUI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-DANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHUI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO THAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP RAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-THU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIỆN ĐƯỢC ĐỊNH-CU TẠI HOA-KY CỦA BẤT CỨ NGƯỜI NÀO CÓ TÊN TRONG TỜ NÀY, CẢ THE KHÔNG CÒN HIỆU LỰC NỮA, TRONG MỘT SỐ TRƯỜNG HỢP, BAO GỒM CẢ HỌ-NHÂN, LÝ-ĐI, ĐƠN TUỔI 21, HAY CUA CĐT.

SIGNED BY

BRUCE S. BANGKOK, THAILAND
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
07/83

2351536

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

DANG HUU NAM
925/10/1 HAU GIANG
P 12
Q 06
T/P HO CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 115204

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction
Instructions

CRU /SUM

475 Riverside Drive, Room 658
New York, NY 10115

(Please type or print legibly)

known to you indicate "unknown". If anyone uses an alias, provide it. If anyone is deceased or their present location is unknown, please indicate. Be sure to include all relatives as specified, anywhere in the world, living deceased or missing. Use the space marked "Additions/Explanations" to explain any unusual relationships including adopted, half or step relatives.

[illegible]

YOUR NAME DANG . T. Q. NHU	SEX F	D.O.B. 05/10/47	PLACE OF BIRTH QUANG NAM	Your Alien No.: 044993774-01
YOUR ADDRESS SAN JOSE CA 95111	YOUR IMMIGRATION STATUS: ☐ US Citizen - Cert. No. _____ ☐ Permanent Resident ☒ Refugee ☐ Asylee ☐ Other			Your Country of First Asylum:
PHONE: Home (HON) _____ Work () _____				Date you arrived in US: 03/06/1991
				Your Original Case Number:
				Agency through which you came:

IMPORTANT: You MUST include a copy of BOTH SIDES of your I-94 or your permanent resident alien card (RA card, green card or I-151). WITHOUT THESE DOCUMENTS YOUR AFFIDAVIT MAY NOT BE VALID.

SECTION III

	D.O.B.	PLACE OF BIRTH	PRESENT LOCATION
1. Your Father: DANG HUU BE	1916	VIET NAM	VIET NAM
2. Your Mother: NGUYEN THI TY	1924	VIET NAM	VIET NAM
3. Step-father:			
4. Step-mother:			
5. Spouse: LAM V LONG	02/22/40	VIET NAM	SAN JOSE, CALIFORNIA
Date of Marriage(s): 04/25/1966 Place: VIET NAM			
Date of Divorce(s): _____ Place: _____			

SECTION IV: List all of your CHILDREN (living, deceased, or missing; blood, step, half and adopted)

NAME	SEX	D.O.B.	PLACE OF BIRTH	PRESENT LOCATION
1. HAI & LAM	M	05/12/66	VIET NAM	336 MEELER CT
2. PHUONG - LAM	F	05/02/64	VIET NAM	SAN JOSE
3. VU - LAM	M	03/04/72	VIET NAM	CA 95-111
4.				
5.				
6.				

SECTION V: List all of your SISTERS and BROTHERS (living, deceased or missing; blood, step, half and adopted)

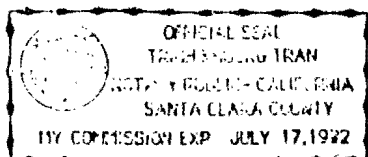
NAME	SEX	D.O.B.	PLACE OF BIRTH	PRESENT LOCATION
1. DANG HUU GIAC	M	1952	VIET NAM	VIET NAM
2. DANG THI TUYET	F	1953	VIET NAM	VIET NAM
3. DANG THI HOA	F	1954	VIET NAM	VIET NAM
4. DANG HUU SANG	M	1956	VIET NAM	VIET NAM
5. DANG HUU TRONG	M	1957	VIET NAM	VIET NAM
6. DANG HUU NAM	M	1955	VIET NAM	VIET NAM
7. DANG THI LIEU	F	1960	VIET NAM	VIET NAM
8.				

SECTION VI: ADDITIONS/EXPLANATIONS (Use additional sheets if necessary)

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

(Your Signature)

Stamp or Seal of Notary



Subscribed and sworn to before me this
29th day of OCTOBER, 1991.

Tang HUU TRAN
(Signature of Notary Public)

My commission expires: 7/17/1992

Agency which assisted in preparation of form: *CIWS*

(Signature of Agency Representative)